

{ all about publishing }

VERMITTLUNG VON ARCHITEKTUR + BAUKULTUR | COMMUNICATION OF ARCHITECTURE + BUILDING CULTURE

DIPL.-ING. (FH) CORNELIA HELLSTERN



DIPL.-ING. (FH) CORNELIA HELLSTERN



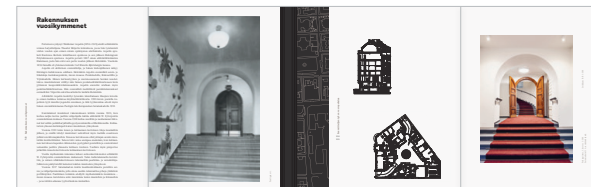
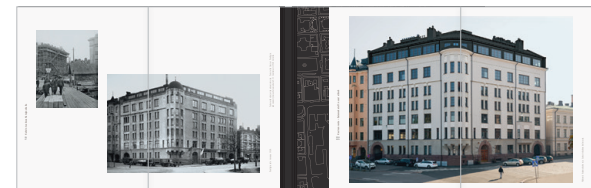
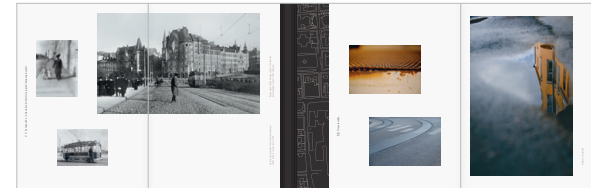
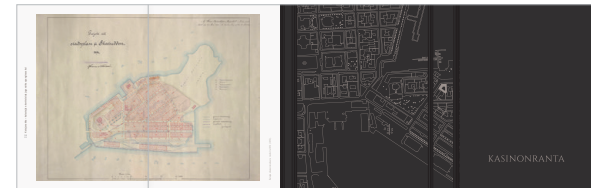
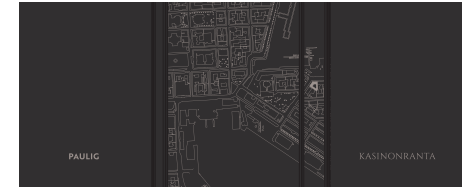
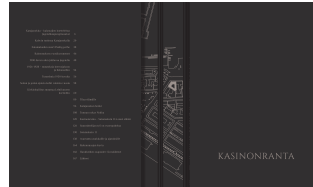
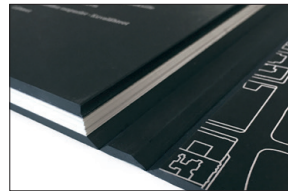
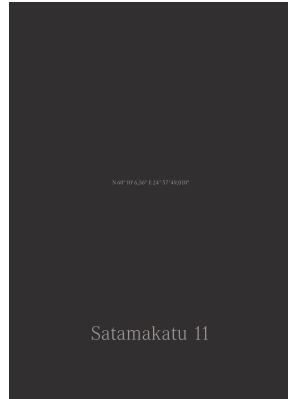
{all about publishing} Büro für Architekturkommunikation an der Schnittstelle zwischen den unterschiedlichen Professionen zur Vermittlung baukultureller Themen in Wort und Bild: Beratung, Konzeption und Projektmanagement | Redaktion, Lektorat und Text | Grafische Gestaltung und Fotografie | Kuratorische Arbeit und Lehre

Office for architectural communication at the interface between the various professions – to communicate building culture in texts and images: Consulting, Conceptual Design and Editorial Project Management | Editing, Copy Editing and Writing | Graphic Design and Photography | Curatorial Work and Teaching

KONZEPTION
REDAKTION UND
PROJEKTL EITUNG
CONCEPTION
EDITING AND
PROJECT
MANAGEMENT

BÜCHER + MAGAZINE BOOKS + MAGAZINES

SATAMAKATU 11



Das ehemalige Gebäude der Kaffeerösterei PAULIG von Waldemar Aspelin im Zentrum Helsinkis, zwischen Handels- hafen und Yachthafen, wurde behutsam in Wohnraum transformiert. Und auch das umgebende Viertel Katajanokka erlebte einen Wandel von der Gefängnisinsel zum beliebten Wohnviertel. Die Publikation erzählt parallel in zwei Büchern die Geschichten dieser Entwicklungen, Erzählungen von Zeit- zeugen sind mit den Zeitschichten des Ortes verwoben – das Seitenlayout greift dies auf: horizontal entwickelt sich die Zeit über Bilder, die sich mit der ver- tikal laufenden Beschreibung verzahnen. Ein Wandeln durch Zeit und Raum.

Located in the Katajanokka district downtown Helsinki, between trade port and marina, PAULIG's former coffee roastery building by Waldemar Aspelin was carefully transformed into living spaces. The surrounding district of Katajanokka also experienced a change from a prison island to a popular residential area. In two individual books, the publication tells the story of this transformation in parallel: Stories from contemporary witnesses are interwoven with the layers of time given by the place – the book design follows this situation: Time develops horizontally through images, intertwining with the vertically running description. Reading through time and space.

BÜCHER BOOKS

Satamakatu 11

Hrsg. Ed. AALTO Real Estate Oy Helsinki

Autorin Author Satu Laatikainen

Druck/Produktion Printing/Binding DZA Altenburg

FI | 72 + 96 Seiten Pages

06|2021 SKS Kirjat

Inhaltliche und gestalterische Konzeption

Conception (content and design)

Projektleitung Project management

Text- und Bildredaktion Editing texts and images

Grafische Gestaltung Graphic design

Fotostrecke urbaner Raum Photography site



AUSGEZEICHNET MIT DEM PREIS AWARDED WITH THE PRICE »THE MOST BEAUTIFUL BOOKS OF FINLAND 2021«



magazine no. 1

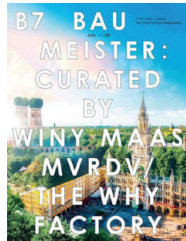
Cash and the City

No. 1: Cash and the City

Globalisierung und Finanzialisierung des Immobilienmarkts nach 2008

4

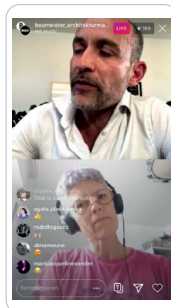
BAUMEISTER 7/20



MAGAZIN MAGAZINE

Baumeister 07/2020: ImPossible Germany
Kuriert von Curated by Winy Maas/MVRDV
DE + EN | 140 Seiten | Pages
Gestaltung Design Herburg Weiland
B7 07/2020 Verlag Georg Media
[#baumeistercurated](#): Release Event + 3 IGTV Events

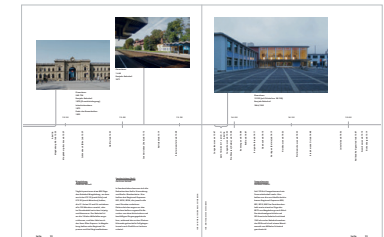
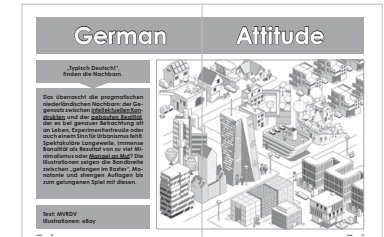
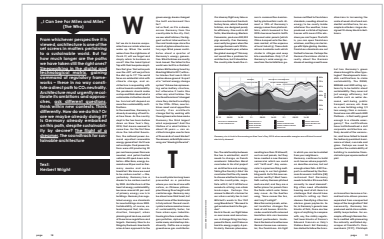
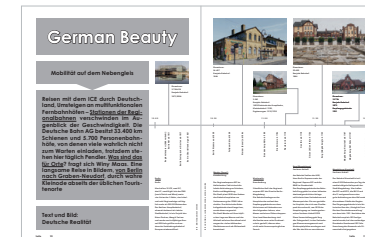
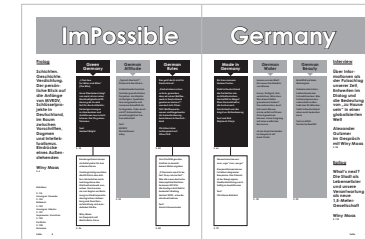
Beratung Konzeption Concept consulting
Projektleitung Project management
Text- und Bildredaktion Editing texts and images
Textbeiträge Text contributions
Lektorat Copy editing
Visuelle Konzeption Visual concept
Transformation für Social Media (Konzept und Betreuung)
Transformation for social media (concept and supervision)



[IGTV@baumeister_architekturmagazin](#)

#livetalk 1 German Rules:
You can't do that in Germany!
Anna Scheuermann x Christine Sohar
#livetalk 2 »Here Comes the Sun«:
Sustainable Architecture
Herbert Wright x Christiane Bürklein
#livetalk 3 Cities of tomorrow:
From »ego« to »we go«
Javier Arper Fernández x Christiane Bürklein
#livetalk Release Event BUNKER Talk
Architekturgalerie München: »ImPossible Germany«
Winy Maas, Javier Arpa Fernández,
Cornelia Hellstern, Jan Knikker

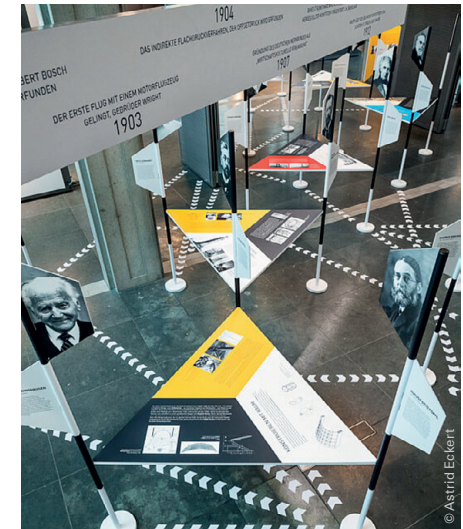
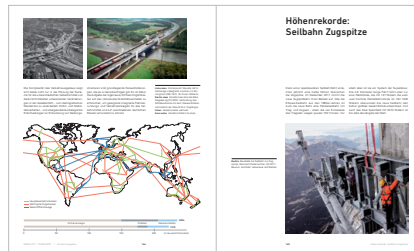
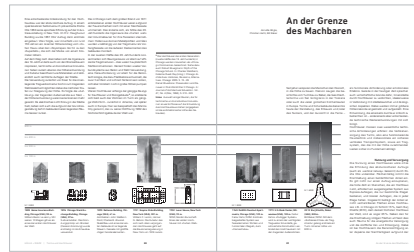
VERMITTLUNG VON ARCHITEKTUR + BAUKULTUR | COMMUNICATION OF ARCHITECTURE + BUILDING CULTURE



Regelmäßig lädt der Baumeister Architekten als Kuratoren ein, 2020 war dies Winy Maas von MVRDV. Dieser widmete sich mit seiner Ausgabe dem Nachbarland: »ImPossible Germany«. Bauen in Deutschland. Mitmachen, interagieren, kommunizieren – der Dialog, der Austausch gerade auch mit den Menschen vor Ort, ist für Winy Maas und MVRDV die Basis ihrer Entwürfe. Das grafische Konzept greift diesen Ansatz zur Diskussion auf: interaktive Elemente wie Ranking-Skalen und Multiple Choice Auswahl laden zum Hinterfragen und zur Meinungsbildung ein. Die Social Media Kanäle des Magazins führen die Gespräche und Interaktion fort.

Every year Baumeister Magazine invites architects as curators, in 2020 it was Winy Maas/MVRDV. This issue is dedicated to his neighboring country: »ImPossible Germany«. Building sector in Germany. Participating, interacting, communicating – dialogues and exchanges, especially with the people on site, are the basis for the designs of Winy Maas and MVRDV. The graphic concept picks up this approach for a discussion: interactive elements such as ranking scales and multiple choice selection encourage questioning and opinion making. The magazine's social media channels continue the conversation and interaction.

VISIONÄRE UND ALLTAGSHELDEN



BÜCHER BOOKS

Visionäre und Alltagshelden. (Publikation zur Ausstellung)
Visionaries and Unsung Heroes. (Exhibition catalogue)

Hrsg. Eds. Werner Lang, Cornelia Hellstern
 DE + EN | 216 Seiten Pages
 11|2017 (DE) 03|2019 (EN) DETAIL

Kuratorin der Ausstellung Exhibition curator
 Konzeption Conception
 Projektleitung Project management
 Text- und Bildredaktion Editing texts and images
 Textbeiträge Text contributions
 Grafische Gestaltung Graphic design

Unser modernes Leben ist ohne Bauten und Infrastruktur schlichtweg unvorstellbar. An der Schnittstelle zu den unterschiedlichsten Disziplinen leisten die Ingenieure im Bauwesen hier einen entscheidenden Anteil. Die Ausstellung präsentiert den Beruf des Bauingenieurs daher in all seinen Facetten: faszinierend, umfassend und innovativ – von der Historie bis zu aktuellen Projekten, ergänzt um gesellschaftliche und wirtschaftliche Einflüsse sowie relevante Innovationen zu den jeweiligen Zeiten.

Die Publikation erschien anlässlich der Ausstellung »Visionäre und Alltagshelden. Ingenieure – Bauen – Zukunft« im Oskar von Miller Forum, München in Zusammenarbeit mit dem M:AI, Museum für Architektur und Ingenieurkunst, Nordrhein-Westfalen.

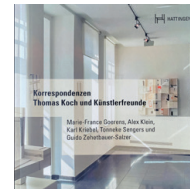
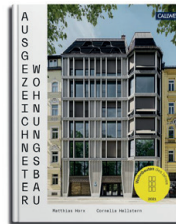
A modern-day existence without buildings and infrastructure is simply impossible to imagine. Civil engineers make important contributions to this physical realm with their exciting and varied portfolio of accomplishments. The exhibition presents the engineering profession, and by extension the entire field, as it truly is: fascinating, creative, wide-ranging and innovative – from history to current projects, supplemented by social and economic influences as well as relevant innovations at the respective times.

The publication accompanied the exhibition »Visionaries and Unsung Heroes. Engineers – Design – Tomorrow« at the Oskar von Miller Forum in Munich in collaboration with the M:AI, Museum of Architecture and Engineering in Nordrhein-Westfalen.



AUTORIN AUTHOR

AUSWAHL SELECTION



2022 Cornelia Hellstern, DEHOGA (Hrsg.); mit einer Einführung von Ludwig Maurer: Die schönsten Restaurants und Bars | Callwey Verlag, München | DE | 288 Seiten
2021 Cornelia Hellstern (with an introduction by Ludwig Maurer): Die schönsten Restaurants und Bars | DEHOGA (Hrsg.) | Callwey Verlag, Munich | DE | 288 pages

2021 Cornelia Hellstern; mit einer Einführung von Matthias Horx: Wohnbauten des Jahres | Callwey Verlag, München | DE | 352 Seiten
2021 Cornelia Hellstern (with an introduction by Matthias Horx): Wohnbauten des Jahres | Callwey Verlag, Munich | DE | 352 pages

2021 Cornelia Hellstern: Korrespondenzen. Thomas Koch und Künstlerfreunde. Ausstellungskatalog | Stadtmuseums Hattingen (Hrsg.) | Im Eigenverlag erschienen | DE/EN | 80 Seiten
2021 Cornelia Hellstern: Correspondences. Thomas Koch and artist friends. Exhibition catalogue | Stadtmuseums Hattingen (ed.) | Self-published | DE/EN | 80 pages

2020 Cornelia Hellstern: Baugruppen: Wohnfamilie statt Großfamilie. In: WBV-GPA (Hrsg.): Inspiration und Innovation | Im Eigenverlag erschienen | DE | Seite 36–51
2020 Cornelia Hellstern (Contribution about building groups) In: WBV-GPA (ed.): Inspiration und Innovation | Self-published | DE | Pages 36–51

LEKTORAT COPY EDITING

AUSWAHL PUBLIKATIONEN | SELECTED PUBLICATIONS



DE + EN

2021 Arne Maibohm (Hrsg.) für das Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung: Neue Nationalgalerie Berlin: Sanierung einer Architekturikone | Jovis, Berlin | DE + EN | 320 Seiten
2021 Arne Maibohm (ed.) on behalf of the Federal Office for Building and Regional Planning: Neue Nationalgalerie Berlin: Refurbishment of an Architectural Icon | Jovis, Berlin | DE + EN | 320 pages

Lektorat der Übersetzungen
Copy editing of translations



DE

2021 Stadt Zürich (Hrsg.): Strategie BIM Stadt Zürich 2026 (BIM@StZH) | Im Eigenverlag erschienen | DE | 32 Seiten
2021 Stadt Zürich (ed.): Strategie BIM Stadt Zürich 2026 (BIM@StZH) | Self-published | DE | 32 pages

Redaktionelle Beratung | Lektorat
Editorial consulting | Copy editing



DE

2020 Bundesstiftung Baukultur (Hrsg.): Baukultur braucht Bildung! Handbuch zur baukulturellen Bildung | Im Eigenverlag erschienen | DE | 120 Seiten
2020 Bundesstiftung Baukultur (ed.): Baukultur braucht Bildung! Handbuch zur baukulturellen Bildung | Self-published | DE | 120 pages

Lektorat Copy editing



DE

2020 Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung (Hrsg.): Zukunft Bau Kongress 2019 – Bauen im Wandel | Im Eigenverlag erschienen | DE | 148 Seiten
2020 Federal Office for Building and Regional Planning (ed.): Zukunft Bau Kongress 2019 – Bauen im Wandel | Self-published | DE | 148 pages

Lektorat Copy editing



DE/EN

2020 Eva Maria Herrmann und Natascha von Herz, hammeskrause architekten (Hrsg.): aufbrechen, teilhaben, weiterdenken | Birkhäuser, Basel/Berlin | DE/EN | 424 Seiten
2020 Eva Maria Herrmann und Natascha von Herz, hammeskrause architekten (eds.): setting out participating thinking ahead | Birkhäuser, Basel/Berlin | DE/EN | 424 pages

Lektorat Copy editing



DE + FR + IT

2018 Bauen digital Schweiz (Hrsg.): BIM Praxisreporte 2018 | Im Eigenverlag erschienen | Unterschiedliche Seitenzahlen, insgesamt acht Dokumente
2018 Bauen digital Schweiz (ed.): BIM Praxisreporte 2018 | Self-published | Different page numbers, eight brochures in total

Redaktionelle Beratung | Lektorat
Editorial consulting | Copy editing

PROJEKTLEITUNG PROJECT MANAGEMENT

BÜCHERAUSWAHL DETAIL-VERLAG SELECTED DETAIL-BOOKS



DE/EN



DE/EN



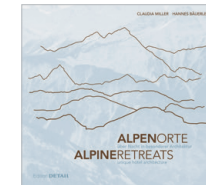
DE + EN



DE



DE + EN



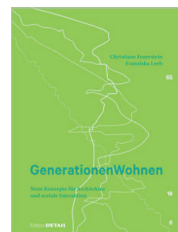
DE/EN



DE

Inhaltliche und gestalterische Konzeption Conception
(content and design) | Projektleitung Project management

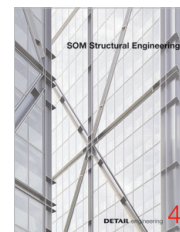
Beratung Konzeption Concept consulting | Projektleitung Project management



DE



DE



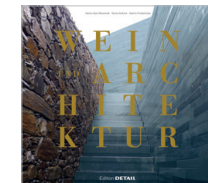
EN



DE + EN



DE + EN



DE + EN

Konzeption Conception | Projektleitung Project management

Asiatisch genießen. Architektur inszeniert Esskultur | DETAIL, München | DE+ EN | Fotostrecke
Seite 120–123 Asian Flavours. Creating Architecture for Culinary Culture | DETAIL, Munich |
DE+ EN | Photo pages 120–123

Satamaktu 11 | SKS Kirjat, Helsinki | FI | Fotostrecke Seite 76–117
Satamaktu 11 | SKS Kirjat, Helsinki | FI | Photo pages 76–117

CURRICULUM VITAE

DIPL.-ING. (FH) CORNELIA HELLSTERN

BERUFSPRAXIS PROFESSIONAL PRACTICE

- seit since 06|2019 **{all about publishing} Büro für die Vermittlung von Architektur und Baukultur**
Office for Communication of Architecture and Building Culture
- 10|2018 – 05|2019 **ingenhoven architects, Düsseldorf**
Pressereferentin | Schwerpunkt Dokumentation, Publikationen und Ausstellung
Communications team | documentation, publications and exhibition
- 10|2016 – 09|2018 **Freiberufliche Redakteurin, Lektorin und Kuratorin** Freelance editor, copy-editor and curator
- 02|2008 – 09|2016 **DETAIL – Institut für Internationale Architektur-Dokumentation, München Munich**
11|2009 – 09|2016 Projektleitung Buchredaktion (Einzel-/Sondertitel) Project management book department (special titles)
01|2009 – 10|2009 Redaktions-Volontariat (Buchredaktion) Editorial traineeship (book department)
02|2008 – 01|2009 Freie Mitarbeiterin in der Buchredaktion Freelance editor in the book department
- 02|2003 – 01|2009 **Freiberufliche Redakteurin und Grafikerin** Freelance editor and graphic designer

WISSENSCHAFT + LEHRE ACADEMICS + TEACHING

- seit since 03|2019 **Hochschule Karlsruhe | Fakultät für Architektur und Bauwesen**
University of Applied Sciences | Faculty of Architecture and Civil Engineering
seit since WS 2019/2020 Fachgebiet Architektur: **Lehrauftrag für Gestaltung und Entwurf** Department of Architecture: **Lecturer Designing**
SS 2019 Fachgebiet Baumanagement und Baubetrieb: Baustatik und Bautechnikgeschichte (Vertretung im Rahmen des Forschungssemesters von Prof. Dr. Eberhard Möller) Department of Construction Management and Economics: Structural Analysis and Construction History (Substitute for Prof. Dr. Eberhard Moller)
- seit since 11|2018 **Baukunstarchiv Nordrhein-Westfalen, Dortmund Baukunstarchiv North Rhine-Westphalia, Dortmund**
Mitglied im Fachbeirat Advisory Board Member
- seit since 2004 **Promotionsvorhaben zum Thema Die Entwicklung der Detailzeichnung**
Technische Universität München | Fakultät für Architektur | Lehrstuhl für Theorie und Geschichte von Architektur, Kunst und Design (ehem. Institut für Baugeschichte, Kunstgeschichte und Restaurierung) | Betreuer: Prof. Dr. Winfried Nerdinger

Doctoral research project about The Development of the Detailed Drawing
Technical University of Munich | Faculty of Architecture | Department of Theory and History of Architecture, Art and Design (former Institute for Building History, Art History and Restoration) | Supervisor: Prof. Dr. Winfried Nerdinger

AUSBILDUNG EDUCATION

- 2004 – 2007 **Promotionsstudium an der Technischen Universität München** | Fakultät für Architektur | Institut für Baugeschichte, Kunstgeschichte und Restaurierung
Doctoral studies at the TU Munich | Institute for Building History, History of Art and Restoration
- 2003 – 2004 Vorbereitungsphase für das Promotionsvorhaben an der **Technischen Universität München** (Ergänzungsprüfung 2004)
Preliminary phase for the doctoral project at **TU Munich** (2004 supplementary exam)
- 1995 – 2003 Studium an der **Fachhochschule Trier** (heute: Hochschule Trier) | Fachbereich **Innenarchitektur**
Abschluss: Diplom-Ingenieurin Innenarchitektur (FH)
Diplomarbeit: **Die gewandelte Konstruktionszeichnung** (ausgezeichnet mit dem Förderpreis des Förderkreises, 2004)
Studies of Interior Architecture at the Trier University of Applied Sciences
Degree: Diplom-Ingenieur Innenarchitektur (FH)
Diploma thesis: **Die gewandelte Konstruktionszeichnung** – The construction drawing undergoing change
(Advancement award by the Sponsoring society of the University of Applied Sciences, 2004)
- Aufgaben im Fachbereich Innenarchitektur an der Fachhochschule Trier:
Auslandsbeauftragte für den Fachbereich Innenarchitektur + Mitglied im Fachbereichsrat Innenarchitektur
Assignments in the department of Interior Design at the Trier University of Applied Sciences:
International Relations Officer of the Department + Member of the Faculty Council of the Department
- 08|1999 – 06|2000 Studium an der **TaiK – Taideteollinen Korkeakoulu, Helsinki** (heute: Aalto University School of Arts, Design and Architecture) | Fachbereiche: Spatial Design (bei Jan Verwijnen) | Textile Design | Art Education
Studies at the **TaiK – Taideteollinen Korkeakoulu, Helsinki** (now: Aalto University School of Arts, Design and Architecture) | Departments of Spatial Design (class of Jan Verwijnen) | Textile Design | Art Education
- 1984 – 1993 Elisabeth-von-Thadden-Schule, Heidelberg
Abitur: Mai 1993 A-level equivalent (Hochschulreife): May 1993

WEITERE QUALIFIKATIONEN FURTHER QUALIFICATIONS

Sprachen Languages	Deutsch, Englisch German, English
Computerkenntnisse Computer skills	Mac OS Windows MS Office Adobe Creative Suite (Photoshop, Indesign, Illustrator, Acrobat)

KUNDEN CLIENTS

AALTO Real Estate (AALTO Development)
Amberg Group / Abteilung Digitalisierung
Apple Deutschland
ATON
Bauen digital Schweiz
Birkhäuser Verlag
bulidup. Die Suchmaschine für Bauprodukte
Bundesstiftung Baukultur
Baumeister Magazin
Callwey Verlag
Eva Herrmann Architekturkommunikation
Gemeinde Gundelsheim / Oberfranken
Gemeinde Niederwerrn / Unterfranken
hammeskrause architekten
JOM Architekten
Klinikum rechts der Isar, München / Klinik für Anaesthesiologie
Markt Murnau am Staffelsee
Münchener Architekten- und Ingenieur-Verein e. V.
Oskar von Miller Forum
plan A office for architectural communication & urban culture
rainer viertlböck photography
Referat für Stadtplanung und Bauordnung der Stadt München
Schlicht Lamprecht Architekten
Schober Architekten | Architektur + Stadtplanung
Stadt Zürich
Stadtmuseum Hattingen
Wohnbauvereinigung für Privatangestellte Wien (WBV-GPA)
zs art galerie Wien

MITGLIEDSCHAFTEN MEMBERSHIPS

Förderverein Architekturmuseum München
Förderverein Bundesstiftung Baukultur
NAK – Netzwerk Architekturkommunikation
Sep Ruf Gesellschaft
Verein der Architekturgalerie München
Verband der Freien Lektorinnen und Lektoren
VG Bild-Kunst
VG Wort

KONTAKT CONTACT



CORNELIA HELLSTERN
Dipl.-Ing. (FH) Innenarchitektur

E POST@CORNELIAHELLSTERN.DE
M +49 179 20 86 117

